



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ【1월호】



さんだしじんけんきょうせいいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

- ◆期間 = 24時間、年中無休
- ◆電話番号 = 0120-310-328 (通話料無料)

- ※三田市民のみ利用できます
- ※住所 年齢を伝えて利用してください
- ※非通知設定している携帯電話からは利用できません



「三田市休日応急診療センター」

- ◆期間 = 12월 29日(木) から 1월 3日(火) (受付時間: 8時45分から 11時30分、13時から 16時30分)

- ◆場所 = 三田市天神1丁目10-14
- ◆電話番号 = 079-556-5005
- ◆内容 = 内科・小児科
- ◆持ち物 = 健康保険証、(あれば) 各医療証とお薬手帳



※発熱等の症状がある場合は、必ず事前に電話してから受診してください。

「神戸こども初期急病センター」

- ◆電話相談窓口 (☎078-891-3499) : 子どもの急な発熱や腹痛で困った時に、看護師に相談できます。受診を迷う時や、症状への対処法が分からない場合などに利用してください。※相談料は無料。通話料はかかります。

- ◆電話相談日時 = 12월 29日(木) から 1월 3日(火) (相談時間: 9時から次の日の朝7時)

受診する場合

- ◆期間 = 12월 29日(木) から 1월 3日(火) (受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)

- ◆場所 = 神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 HAT神戸内 (☎078-891-3999)

- ◆内容 = 小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)

- ◆対象 = 15歳未満の子ども

- ◆持ち物 = 健康保険証、(あれば) 各医療証とお薬手帳

연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】

즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

- ◆기간 = 24시간, 연중 무휴
- ◆전화번호 = ☎0120-310-328 (통화료 무료)

- ※산다 시민만 이용 가능
- ※주소 나이를 알리고 이용해 주십시오.
- ※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.

「산다시 휴일 응급진료센터」

- ◆기간 = 12월 29일(목) 부터 1월 3일(화) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)

- ◆소재지 = 산다시 텐진 1초메 10-14
- ◆전화번호 = ☎079-556-5005
- ◆진료과목 = 내과, 소아과
- ◆소지품 = 건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩
- ※발열 등의 증상이 있는 경우 반드시 사전에 전화를 하고 수진해 주십시오.

「고베 어린이 초기급병센터」

- ◆전화상담창구 (☎078-891-3499) : 아이의 갑작스러운 발열이나 복통으로 곤란을 겪는 경우 간호사에게 상담할 수 있습니다. 수진을 망설이거나 증상에 따른 대처법을 모르는 경우 등에 이용해 주십시오. ※상담료는 무료. 통화료는 부가됩니다.

- ◆전화상담 일시 = 12월 29일(목) 부터 1월 3일(화) (상담시간: 9시부터 다음 날 아침 7시)

수진할 경우

- ◆기간 = 12월 29일(목) 부터 1월 3일(화) (접수시간: 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)

- ◆소재지 = 고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1 HAT 고베 내 (☎078-891-3999)

- ◆진료과목 = 소아과·내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)
- ◆대상 = 열다섯 살 미만의 어린이
- ◆소지품 = 건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

「兵庫県子ども医療電話相談」
 子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。
 ◆時間=平日・土曜日 18時から次の日の朝8時
 日・祝・年末年始 8時から次の日の朝8時
 ◆電話番号=078-304-8899 または #8000 (相談料は無料。通話料はかかります。)

「歯科休日診療」※歯科は各医院で診療

「효고현 아동 의료전화상담」
 아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.
 ◆기간 = 평일・토요일 18시부터 다음 날 아침 8시
 일요일・공휴일・연말연시 8시부터 다음 날 아침 8시
 ◆전화번호 = ☎078-304-8899 또는 #8000(상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

「치과 휴일진료」※치과는 각 의원에서 진료

12월 29일(목) 9시~15시	生田歯科 (下相野) 이쿠타 치과(시모아이노)	☎079-568-7711
12월 29일(목) 9시~15시	宮地歯科医院 (天神3) 미야지 치과의원(텐진 3)	☎079-564-1616
12월 30일(금) 9시~15시	尾崎歯科医院 (友が丘2) 오사키 치과의원 (토모가오카 2)	☎079-562-6480
12월 30일(금) 9시~15시	おおにし歯科 (中央町) 오니시 치과(주오초)	☎079-561-2552
12월 31일(토) 9시~15시	中西歯科医院 (高次1) 나카니시 치과의원 (타카스기 1)	☎079-564-4841
12월 31일(토) 9시~15시	飯田歯科医院 (南が丘1) 이이다치과의원 (미나미가 오카 1)	☎079-564-4868
1월 1일(일) 9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1)	☎079-565-0886
1월 1일(일) 9시~15시	오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)	
1월 2일(월) 9시~15시	中道歯科医院 (大原)	☎079-563-7131
1월 2일(월) 9시~15시	나카미치 치과의원(오오하라)	
1월 3일(화) 9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1)	☎079-565-0886
1월 3일(화) 9시~15시	오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)	

公共施設の休みについて
 年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって異なります。
 ◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター、総合福祉保健センター
 12월 29일(목) ~ 1월 3일(화)
 ◆クリーンセンター
 12월 31일(토) ~ 1월 3일(화)
 ★年末年始のゴミの収集日は地域によって違います。
 詳細は市HP・ニュースレター12月号等で確認してください。



공공시설 휴무일에 대하여
 연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다. 주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.
 ◆시청, 시민병원, 도서관, 마치즈쿠리 협동센터, 종합복지보건센터
 12월 29일(목) ~ 1월 3일(화)
 ◆클린센터
 12월 31일(토) ~ 1월 3일(화)
 ★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 내용은 산다시 홈페이지・산다 다언어 홍보지 12월호 등에서 확인해 주십시오.

2022年度三田市子育て世帯臨時特別給付金(1万円)を支給します。
 ◆給付額=対象児童1人につき1万円
 ◆対象=高校3年生と同じ年齢以下の児童を育てていて、三田市に住所がある世帯
 ※所得制限はありません。
 ◆対象児童=2004年4月2日~2023年2月28日に生まれた児童

2022년도 산다시 육아 가구 임시 특별 지원금(1만엔)을 지급합니다.
 ◆급부액=대상 아동 1인당 1만엔
 ◆대상=고등학교 3학년과 같은 연령 이하의 아동을 키우며 산다시에 거주하고 있는 가구
 ※소득 제한은 없습니다.
 ◆대상 아동 = 2004년 4월 2일부터 2023년 2월 28일 이전에 태어난 아동

◆申請・支給方法

①三田市から児童手当をもらっている世帯

- ・申請はいりません。
- ・2022年12月28日に、児童手当の登録口座へお金を振り込みました。
- ・2022年12月1日～2023年2月28日までの間に、三田市に転入した世帯または新生児が生まれた世帯は、児童手当の登録口座へ随時振り込みます。

②三田市から児童手当をもらっていない世帯（所得制限のため児童手当をもらっていない世帯、公務員の世帯、高校生だけを育てている世帯）

- ・2023年3月15日までに申請が必要です。
- ・電子申請か申請書を下記へ提出してください。審査した後、指定した口座へお金を振り込みます。

※スマートフォンやパソコンから、給付金の申請や振込日の確認ができます！

※給付対象②の人には12月末から1月初めに案内を送っています。単身赴任中などで対象児童と別に住んでいるなどの場合には送っていません。対象にあてはまる場合は下記へ問い合わせてください。

【問合せ】子ども家庭課 給付金担当

(Kodomokateika Kyuhukinntantou)
〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎2階
☎ 079-556-8224 FAX 079-563-3611



外国人よろず相談「在留資格個別相談会」

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。

- ・在留資格(ビザ)の種類を変更したい。
- ・ビザの更新手続きを知りたい。
- ・永住や日本国籍を取りたい。
- ・母国の家族を呼び寄せたい。など



◆日時=2023年1月28日(土) 10:30~12:30
◆場所=まちづくり協働センター 会議室4 (オンラインでも参加できます)

◆対象=在住外国人市民とその家族 5組程度 (各組20分まで) (定員になり次第締切)

◆講師=森田幸生 申請取次行政書士

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームか、下記Tel、Fax、メール 窓口にて



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

TEL559-5164 FAX559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日 休

◆신청・금부 방법

①산다시로부터 아동수당을 받고 있는 가구

- ・ 별도의 신청은 필요 없습니다.
- ・ 2022년 12월 28일에 아동수당 등록계좌로 입금됩니다.
- ・ 2022년 12월 1일~2023년 2월 28일까지 산다시에 전입한 가구 또는 신생아가 태어난 가구는 아동수당 등록계좌로 순차적으로 입금됩니다.

②산다시로부터 아동수당을 받지 않는 가구 (소득제한으로 아동수당을 받지 않는 가구, 공무원 가구, 고등학생만 키우는 가구)

- ・ 2023년 3월 15일까지 신청이 필요합니다.
- ・ 전자신청 또는 신청서를 아래로 제출해 주십시오. 심사한 후 지정한 계좌로 입금하겠습니다.

※스마트폰이나 PC로 지원금 신청 및 이체 날짜를 확인할 수 있습니다!

※지급 대상②에 해당하는 사람에게는 12월말부터 1월초에 안내서를 보낼 예정입니다. 단신 부임 중 등의 이유로 대상 아동과 함께 살지 않는 경우에는 안내서를 보내지 않습니다. 대상에 해당하는 경우 아래로 문의해 주십시오.

【문의】어린이가정과 지원금 담당
〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 시청 본청사 2층
☎ 079-556-8224 FAX 079-563-3611

외국인 여러 가지 상담 "재류자격개별상담회"

재류자격에 관련되는 고민이나 의문에 대해서 행정서사가 개별적으로 어드바이스를 합니다.

- ・ 재류자격(비자)의 종류를 변경하고 싶다.
- ・ 비자의 갱신 수속에 대해 알고 싶다.
- ・ 영주나 일본국적을 취득하고 싶다.
- ・ 모국에 있는 가족을 불러들이고 싶다.

◆일시=2023년 1월 28일(토) 10시 30분~12시 30분

◆장소=마치즈쿠리 협동센터 회의실 4(온라인으로도 참가할 수 있습니다.)

◆대상=재류외국인과 그 가족 5그룹 정도(각 조 20분 까지) ※정원이 차면 마감

◆강사=모리타 사치오 신청대행 행정서사

◆참가비=무료

◆기타=통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청=전용 폼이나 아래 Tel, Fax, 메일, 창구

【문의】국제교류 플라자
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173
E-mail office@sia-japan.org
10시~17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

乳幼児健診 1月

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 1월

• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	1/11, 25 (水 水)	2022年9月生まれ 2022년 9월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2022年9月生まれ 2022년 9월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참		
9か月児健診 (9~10か月児)	9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	1/17, 31 (火 火)	2022年3月生まれ 2022년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2022年3月生まれ 2022년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。			
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	1/10, 24 (火 火)	2021年6月生まれ 2021년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2021年6月生まれ 2021년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。			
3歳児健診	36개월 건강진단	1/18 (水 水) 1/27 (金 金)	2019年11月生まれ 2019년 11월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2019年11月生まれ 2019년 11월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참		

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】 썩썩육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分
★1月は11日(水)、28日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분
1월은, 11일(수), 28일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】 국제교류 플라자
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

